



L'évaluation au service de la  
communauté dans  
**l'Analyse différenciée  
selon la langue (ADL)**

Congrès 2012 de la Société canadienne d'évaluation  
Halifax  
14 mai 2012

# Plan

1. Qui nous sommes
2. Contexte de l'ADL
3. Objectifs de l'ADL
4. Composantes de l'ADL
5. Les premiers essais
6. Conclusion

# Qui nous sommes

- L'Alliance de recherche *Les savoirs de la gouvernance communautaire* (ARUC / CURA)
- Direction: Linda Cardinal, UOttawa
- Co-chercheurs universitaires: UOttawa, UQO, UofT, ICRML, Humboldt State U, National University of Ireland, Cardiff U.
- Co-chercheurs communautaires: FESFO, CNFS, ACLC, AJEFO, RDÉE Ontario, AFMNB, Diversis, Universalia



# Qui nous sommes (suite)

- ADL est un projet d'incubation d'une pratique innovatrice
- Initiative : RDÉE Ontario
- Appui : L. Cardinal (UOttawa), Marc L. Johnson (Universalialia)

# Contexte

## 1. Besoins dans la Francophonie canadienne

- Cadre juridique des langues officielles garantit l'égalité réelle et la promotion de la vitalité
- Comment saisir la condition socioéconomique des minorités francophones?
- Comment évaluer l'impact de mesures socioéconomiques sur le développement des minorités francophones?
- Pas de données probantes
- Intérêt, mais peu de capacité en évaluation

# Contexte (suite)

## 2. Tendances en analyse intégrée selon le sexe

- Analyse intégrée selon le sexe (Nairobi 1985, Beijing 1995)
- Analyse comparative entre les sexes au CA (1995)
- Analyse différenciée selon les sexes au QC (1997)
- ONU – Conseil économique et social (1997)
- Conseil de l'Europe (2004)

## 3. Tendances en *Minority mainstreaming*

- *EAR / ECMI (2006)*
- *Welsh Language Board (2007)*

# Objectifs de l'ADL

1. Contribuer à la **vitalité** des communautés linguistiques en situation minoritaire = sa capacité à se prendre en charge en mobilisant plusieurs types de ressources (démographiques, politiques et juridiques, sociales, économiques, culturelles) et en les transformant au bénéfice collectif.
2. Participer à l'atteinte de l'**égalité** réelle des communautés francophones et anglophones

# Principes de l'ADL

1. *Mainstreaming* : recentrer les problématiques marginales
2. Les politiques et programmes ne sont pas neutres : l'effet différencié sur les communautés qui vivent des situations différentes
3. Aux réalités et aux besoins différents, des politiques différentes
4. Planifier de façon préventive
5. Évaluer de façon différenciée



# Composantes de l'ADL

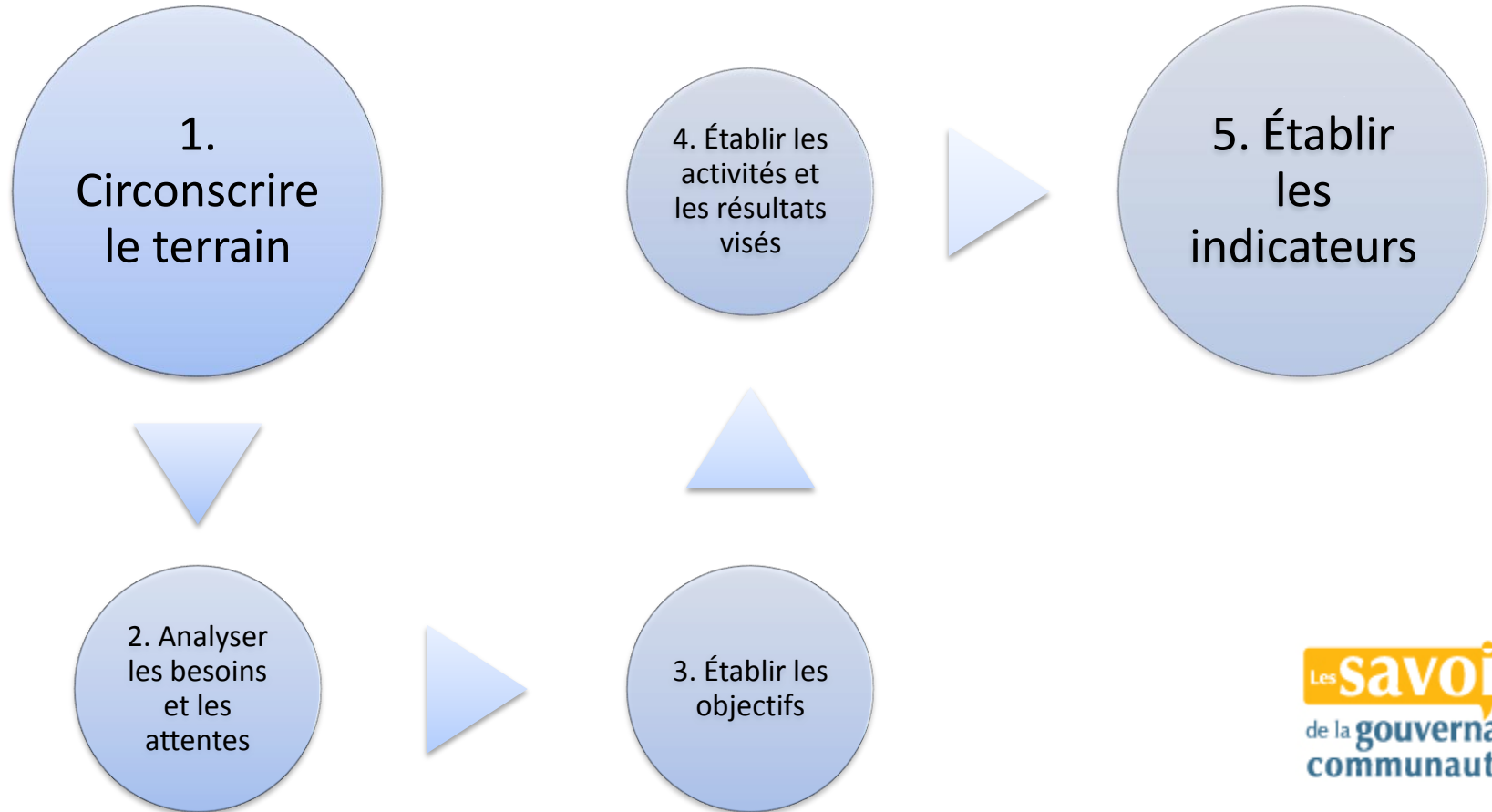
## 1. En planification

- Afin d'agir de façon préventive
- Peut compléter un processus de planification: aux étapes classiques s'ajoutent des questions d'ADL

## 2. En évaluation

- Afin de voir l'impact sur les communautés minoritaires

# ADL en planification



# ADL en planification

## 1. Circonscrire le terrain. Exemples de questions

ADL:

- Quelle est la région exacte visée par l'initiative?
- Dans quelle mesure l'élément minoritaire est-il présent dans cette région?
- L'initiative vise-t-elle la population sans égard à la langue ou la population spécifiquement minoritaire?

# ADL en planification

2. Analyser les besoins et les attentes. Exemples de questions ADL:
- De quelle façon la communauté participera-t-elle au processus de planification de la présente initiative?
  - Quels sont les besoins déterminés pour ce terrain?
  - La composante minoritaire vit-elle une situation différente à cet égard?

# ADL en planification

3. Établir les objectifs. Exemples de questions ADL:
- Quels sont les objectifs les plus susceptibles de croiser les attentes du terrain et de soutenir la vitalité des communautés en situation minoritaire?
  - Sont-ils faisables? Ressources humaines et financières? Conjoncture? Échéancier?
  - Exemples:
    - ... accroît l'offre de services dans la langue de la minorité.
    - ... favorise la rétention des jeunes.
    - ... rend attrayante l'immigration.
    - ... assure la participation de la communauté minoritaire.

# ADL en planification

4. Établir les activités et les résultats visés. Exemples :
- Quelle est la participation de la communauté francophone à la sélection et la gouvernance des activités?
  - Quels sont les résultats socioéconomiques visés?
  - Quels sont les autres résultats visés relatifs à la vitalité?

# ADL en planification

## 5. Établir les indicateurs. Exemples:

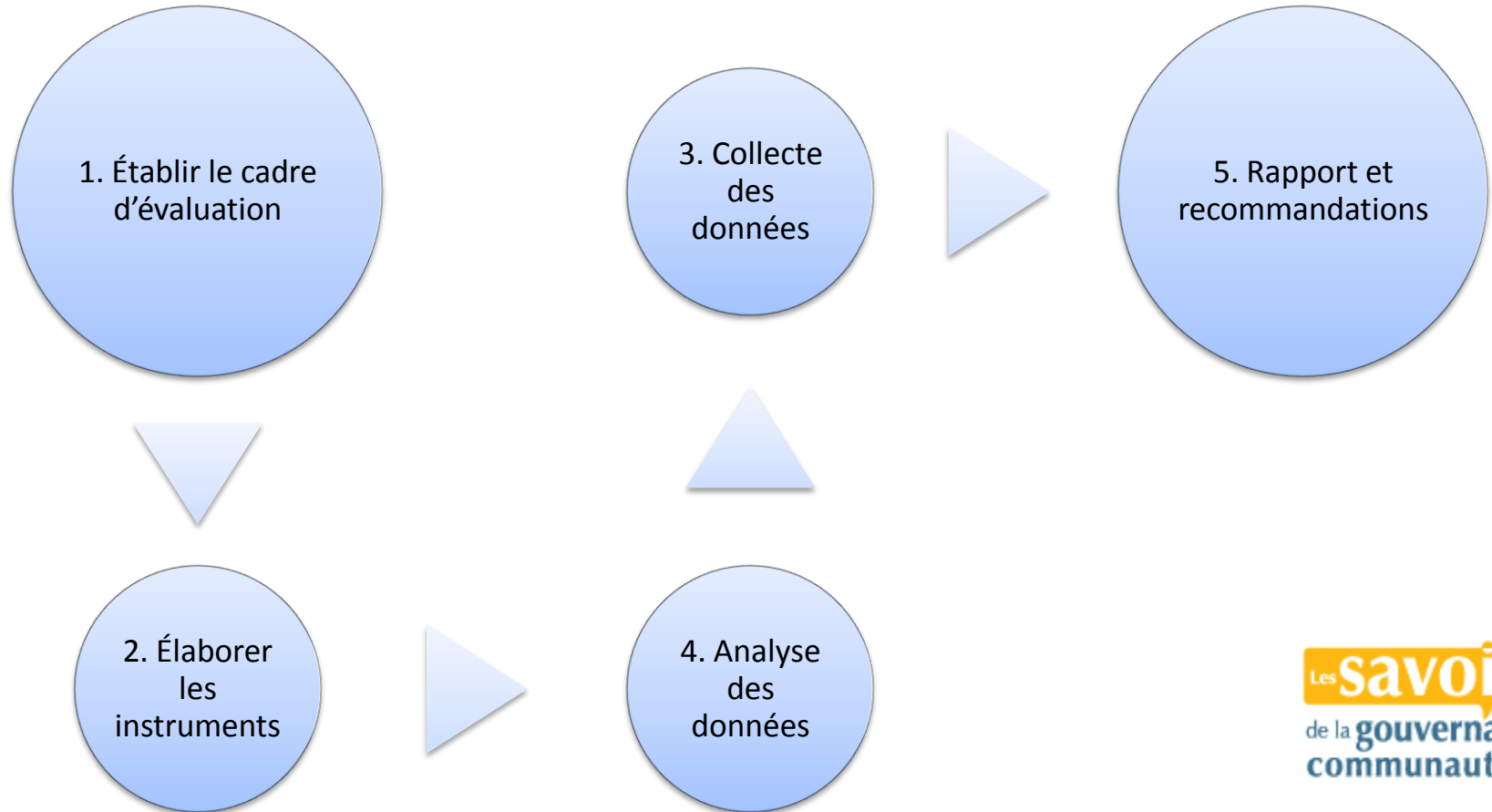
- Au niveau démographique et linguistique :
  - Croissance nette de la population de LO minoritaire
  - Solde migratoire de la communauté de LO minoritaire
  - Taux de continuité linguistique dans la LO minoritaire
- Au niveau socioéconomique :
  - Disparité des revenus minorité/majorité
  - Taux d'emplois minorité/majorité
  - Croissance de la PME

# ADL en planification

- Au niveau de la formation :
  - Accès à la formation des collèges communautaires dans la langue de la minorité
  - % des budgets des organismes minoritaires dédiés à la formation du personnel et des membres
- Au niveau de la diversité :
  - Type d'engagement des organismes minoritaires envers la diversité culturelle
  - Taux de placement en emploi des nouveaux arrivants



# ADL en évaluation



# ADL en évaluation

## Exemples de questions de pertinence:

- L'initiative vise-t-elle à combler des besoins prioritaires déterminés et ressentis par la communauté minoritaire?
- L'initiative prévoit-elle agir favorablement sur le sentiment d'appartenance à la minorité?
- L'initiative entend-elle accroître la visibilité de la langue minoritaire?
- L'initiative se traduira-t-elle par davantage de services dans la langue de la minorité?

# ADL en évaluation

Le reste du guide comprend des définitions, des conseils et des exemples communs afin de mener une évaluation.

# Premiers essais

- Commission de transport Glengarry-Nord Prescott-Russell (Ontario)
  - Projet en démarrage : système de transport en commun reliant Ottawa et l'Est ontarien
  - L'ADL utilisée en évaluation
    - Étude documentaire
    - Sondage auprès des utilisateurs et non-utilisateurs
    - Croisement des opinions avec la langue maternelle
  - Limite: intervention tardive.

# Premiers essais (suite)

- Résultats:
  - 75% des utilisateurs sont francophones
  - Satisfaction de la clientèle est différenciée
  - Horaire de travail est différencié
  - Arrêts de bus et les destinations finales sont différenciés
  - Sources d'information sont différenciées
  - Aucune participation des francophones à la gouvernance du projet

# Suites...

Intérêt manifesté par différentes institutions:

- Ville d'Ottawa
- Procureur général de l'Ontario
- Action ontarienne contre la violence faite aux femmes
- Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
- SC T/ TBS

# Conclusion

ADL est un outil intéressant d'habilitation des communautés de langue officielle en situation minoritaire :

- via l'élaboration et l'évaluation des politiques et des programmes publics qui prennent en compte leurs besoins, leurs attentes et leurs aspirations
- via le développement de leur capacité d'évaluation communautaire